

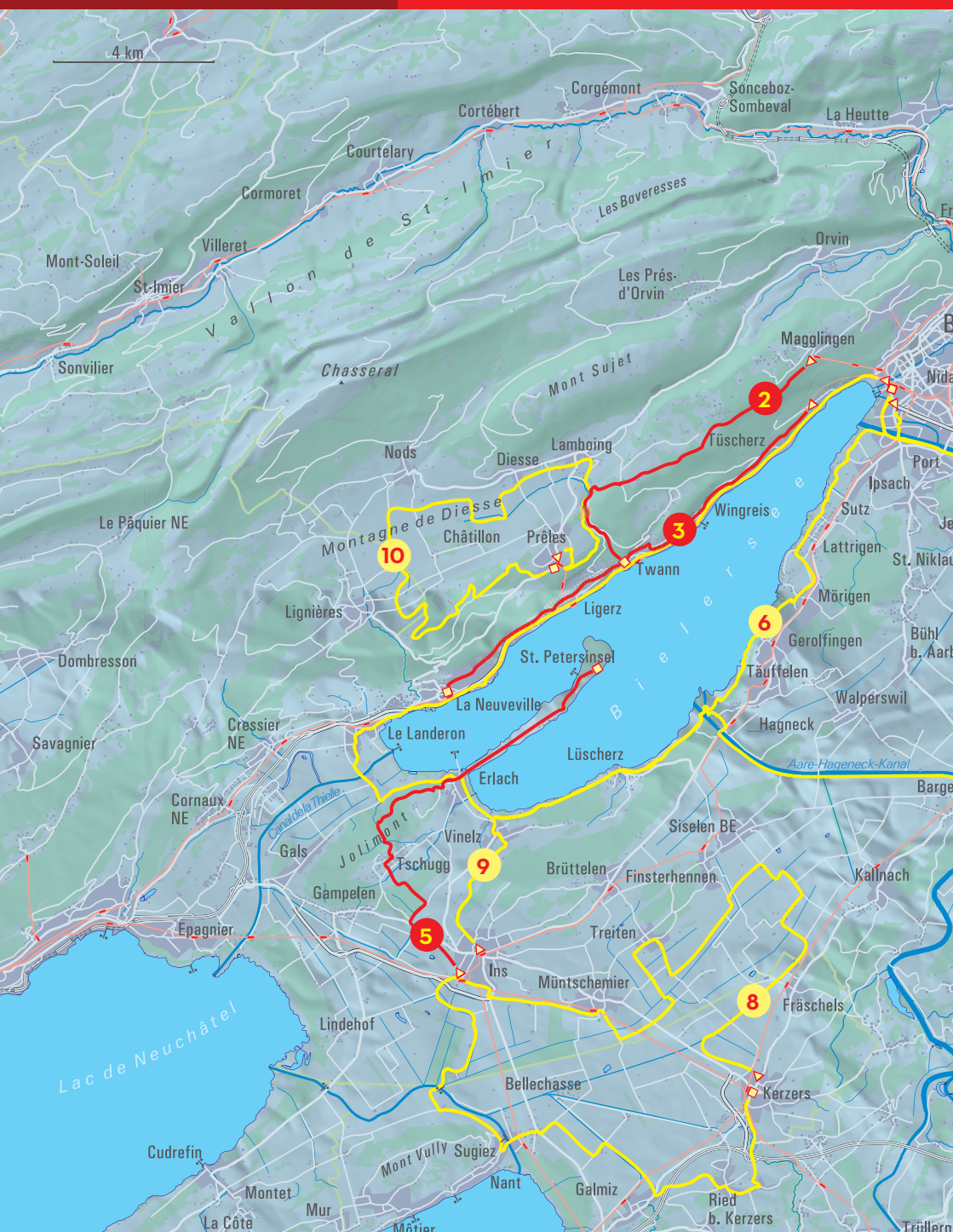
BIEL/BIENNE SEELAND

WANDERUNGEN UND VELOTOUREN
RANDONNÉES ET TOURS À VÉLO
HIKES AND BICYCLE TOURS



unsere | nos | our

TOP 10





WANDERUNGEN | RANDONNÉES | HIKES S. | p.

- 1** Taubenchschlucht und Bözingenberg
Gorges du Taubench et montagne de Boujange 5
- 2** Twanabachschlucht
Gorges de Douanne 6
- 3** Rebenvogel
Chemin des vignes 7
- 4** Entlang der Alten Aare
Le long de l'ancienne Aar 8
- 5** Jolimont und St. Petersinsel
Jolimont et l'île Saint-Pierre 9

VELOTOUREN | TOURS À VELO | BICYCLE TOURS

- 6** Rund um den Bielersee
Autour du lac de Bièze 10
- 7** Aare-Route von Biel nach Solothurn
Au bord de l'Aar Bièze - Solesne 11
- 8** Gemüseplad
Sentier Maraicher 12
- 9** Entdeckungstour durch das Seeland
Découvrir le Seeland 13
- 10** Hochebene von Diesse
Plateau de Diesse 14

Die 10 schönsten Ausflüge in der Region Biel Seeland

Für Naturliebhaber bietet die Region Biel Seeland eine Vielzahl von Ausflugsmöglichkeiten. In dieser Broschüre präsentieren wir Ihnen eine Auswahl der schönsten Routen, die zu Fuss oder mit dem Fahrrad entdeckt werden können. Neben bezaubernden Landschaften und unberührter Natur warten kleine historische Städte und charmante Winzerdörfer darauf entdeckt zu werden. Diverse Orte bieten sich geradezu an für eine entspannende Pause. Übernachtungsvorschläge sind bei jeder Tour enthalten. Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

Les 10 plus belles excursions de la région Bienne Seeland

La région Bienne Seeland offre une multitude de possibilités pour les amoureux de la nature. Nous vous présentons à travers cette brochure une sélection des plus beaux itinéraires à effectuer à pied ou à vélo. En plus de ses paysages enchanteurs et de sa nature intacte et préservée, la région possède également de petites villes historiques et de charmants villages viticoles. N'hésitez pas à vous y arrêter pour une petite pause relaxante le long de votre parcours ou pour y passer la nuit. Des suggestions d'hébergements figurent sur chaque parcours. Nous nous réjouissons de votre visite !

The 10 most beautiful excursions in the region Biel Seeland

The Biel Seeland region offers a multitude of possibilities for nature lovers. In this brochure, we present you a selection of the most beautiful routes that can be discovered on foot or by bike. In addition to its enchanting and unspoilt landscapes, the region also has small historic towns and charming wine-growing villages. Feel free to stop for a relaxing break along the way or to spend the night. Suggestions for accommodation are included on each route. We look forward to your visit!

ZEICHENERKLÄRUNG | LEGENDES | LEGENDS



Leicht
Facile
Easy



Gut zu wissen
Bon à savoir
Good to know



Geheimtipps
Conseils d'initié
Insider's tips



Mittel
Moyen
Medium



Distanz
Distance
Distance



Unterkünfte
Hébergements
Accommodations



Höhenmeter +/-
Dévallation +/-
Altitude difference +/-



Dauer
Durée
Duration

1 TAUBENLOCHSCHLUCHT UND BÖZINGENBERG

GORGES DU TAUBENLOCH ET MONTAGNE DE BOUJEAN



↔ 6.7 km ↗ 500 m ↘ 500 m ⌚ 2h30 🚶

🌟 Tierpark | parc zoologique | zoo: www.tierpark-biel.ch
Webcam: boezingenberg.roundshot.com

🏠 Les Sources, Biel: www.chambres-les-sources.ch
Auberge des gorges, Frinvillier: www.desgorges.ch
Lago Lodge, Nidau: www.lagolodge.ch

📍 Vom Bahnhof Biel Bus 1 od. 2 bis „Taubenloch“ |
depuis la gare de Bienne, bus 1 ou 2 arrêt
„Taubenloch“ | bus 1 ou 2 from the train station Biel to
bus stop „Taubenloch“

Diese Wanderung beginnt in der mystischen Taubenlochschlucht, führt vorbei am Tierpark und hinauf auf den Bieler Hausberg. Die Aussicht vom Bözingenberg über das Drei-Seen-Land ist einzigartig. Für das leibliche Wohl wird im Restaurant Bözingenberg gesorgt. Wer es lieber gemütlich mag, und die Steigung hinauf auf den Bözingenberg meiden möchte, der spaziert weiter durch die wildromantische Taubenlochschlucht nach Frinvillier.

Cette randonnée débute dans les mythiques gorges du Taubenloch puis longe le parc zoologique de Bienne et mène jusqu'au sommet de la montagne de Boujean. Une vue exceptionnelle sur les trois lacs vous y attend. Après l'effort, rien de tel qu'un petit rafraîchissement au restaurant Bözingenberg. Pour une balade plus tranquille sans dénivelé, il est possible de poursuivre sa route à travers les gorges pittoresques, jusqu'à Frinvillier.

A hike that begins in the mystic Taubenloch Gorge, leads past an animal park and up to Biel's home mountain, namely the Bözingenberg - from where views over the Three-Lakes Region are unique. Restaurant Bözingenberg is another feast for the eyes for hungry or thirsty guests as well. And for those wanting to avoid the Bözingenberg climb, a more leisurely walk through the wild and rugged Taubenloch Gorge to Frinvillier is equally as attractive.

2 TWANNBACHSCHLUCHT GORGES DE DOUANNE



↔ 9.8 km ↗ 150 m ↘ 595 m ⌚ 2h40 🚶

Diese Wanderung gehört zu den Klassikern in unserer Region. Die aussichtreichen Höhen, die imposante Twannbachschlucht und die verträumten Gassen des Winzerdorfs Twann machen diese Tour unvergesslich. Am oberen Eingang der Schlucht befindet sich ein Glasatelier mit Bistro. In Twann warten zahlreiche Terrassen mit kulinarischen Spezialitäten und Weinen aus der Region auf die hungrigen Wanderer.

Cette randonnée fait partie des itinéraires classiques de notre région. Les hauteurs offrent un coup d'œil magnifique, le parcours le long des gorges est enchanteur et les ruelles rêveuses du village viticole du même nom finissent de rendre cette balade inoubliable. En chemin, l'atelier de verre et son restaurant, qui se trouvent à l'entrée des gorges, méritent une halte. A Douanne, de nombreuses terrasses attendent les randonneurs, avec de délicieuses spécialités culinaires et vins de la région.

★ Glasbläserei | verrerie | Glasblowing: www.glas-atelier.ch
Vinothek Viniterra, Twann: www.vinothek-viniterra.ch
Schiffahrt | navigation | navigation: www.bielersee.ch

🏠 B&B Lonywood, Magglingen: www.lonywood.ch
Zum Alten Schweizer, Twann: www.alterschweizer.ch
Hotel Bären, Twann: www.baeren-twann.ch

👤 Eintrittsgebühr Schlucht | taxe d'entrée pour les gorges | admission charge for the gorge: CHF 2.-
Kinder | enfant | children: CHF 1.-
Im Winter geschlossen | fermées durant l'hiver | closed in Winter

A hike known to be a popular classic in our region. Scenic highs from elevated spots accompanied by imposing in-depth views over the Twannbach Gorge and the dream-like lanes of the Twann winemaking village make this an unforgettable tour. At the upper entrance of the gorge you spot a glass atelier with associated bistro - and in Twann numerous attractive terraces tempt hungry hikers to take a seat and enjoy culinary specialities and regional wines.



↔ 12.3 km
↗ 200 m
↘ 275 m
🕒 3h00
🚶

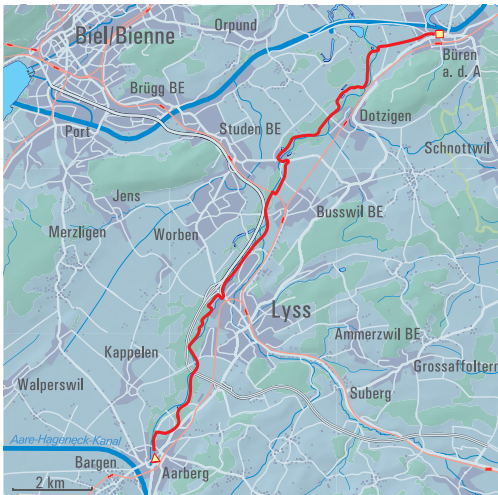
Das nördliche Ufer des Bielersees wird seit Generationen für den Rebbau genutzt. Die Wanderung auf dem Rebenweg von Biel nach La Neuveville gibt einen umfassenden Einblick in die Arbeit der Winzer in der Region. Besonders empfehlenswert ist diese Wanderung im Herbst. Während dieser Jahreszeit finden zahlreiche Winzerfeste am Ufer des Bielersees statt und die Rebberge leuchten in den schönsten Rot- und Gelbtönen.

La rive nord du lac de Bielle est consacrée presque totalement à la viticulture. En parcourant le chemin des vignes de Bielle à La Neuveville, vous aurez un aperçu du travail intensif des vignerons de la région. Il est d'ailleurs particulièrement recommandé d'effectuer cette randonnée en automne. Durant cette période, de nombreuses fêtes du vin se déroulent au bord du lac de Bielle et les vignes se parent de magnifiques teintes de rouge et de jaune.

Vines are omnipresent on the northern shores of Lake Biel. And a hike along the Rebenweg from Biel to La Neuveville provides all-embracing views into the life and works of the winemakers here. Autumn is a particularly beautiful time to enjoy it all - a time of wine festivals along the shores of Lake Biel and a time when the vines are seen clad in the loveliest red and yellow shades of autumn.

- ★ Winzerfeste | fêtes du vin | Vintage Festivals: www.biel-seeland.ch
- 🏨 Hotel Fontana, Twann: www.hotelfontana.ch
 Bellevue, Tüscherz: appartement-bellevue.ch
 Villa Carmen, La Neuveville: www.villacarmen.ch
- 📍 Vom Bahnhof Biel Bus 11 bis „Rebenweg“ | depuis la gare de Bielle, bus 11 arrêt „chemin des vignes“ | bus 11 from the train station Biel to bus stop „Rebenweg“
 Rückreise mit Schiff oder Zug | retour en bateau ou en train | return trip by boat or train: www.sbb.ch

4 ENTLANG DER ALTEN AARE LE LONG DE L'ANCIENNE AAR



Eine abwechslungsreiche, erholsame Wanderung durch Auen-Wälder und offenes Land entlang der Alten Aare. Das Naturschutzgebiet bietet zahlreichen Tieren und Pflanzen einen Lebensraum. Die beiden traditionsreichen Städtchen Aarberg und Büren an der Aare sind mit ihren imposanten Holzbrücken zusätzliche Highlights und zu jeder Jahreszeit einen Besuch wert.

Une randonnée variée et relaxante à travers forêts et prairies, le long de l'ancienne Aare et au cœur d'une réserve naturelle offrant un habitat à plusieurs espèces de plantes et d'animaux. Les petites villes historiques d'Aarberg et de Büren an der Aare, toutes deux dotées d'un imposant pont en bois routier valent également le détour tout au long de l'année.

↔ 16.8 km ↗ 70 m ↘ 95 m 🕒 4h00 🚶

- 🌟 Erlebniswelt Seeteufel, Studen: www.seeteufel.ch
Aarberg: www.aarberg-tourismus.ch
Büren an der Aare: www.bueren.ch
- 🏠 B&B Schärer, Bargaen: www.bbschaerer.ch
B&B Friedrich, Kappelen: www.bb-friedrich.ch
Hotel Weisses Kreuz, Lyss: www.kreuz-lyss.ch
- 🚶 Rückreise mit dem öffentlichen Verkehr | *retour en transports publics* | return trip by public transportation: www.sbb.ch

A diverse and relaxing hike through interchanging wetland woods and open country along the old Aare - space reserved for nature and home to a number of plant and animal species. And the two traditional riverside towns of Aarberg and Büren an der Aare with their magnificent wooden bridges and numerous other highlights are a spectacular sight to see at any time of the year.



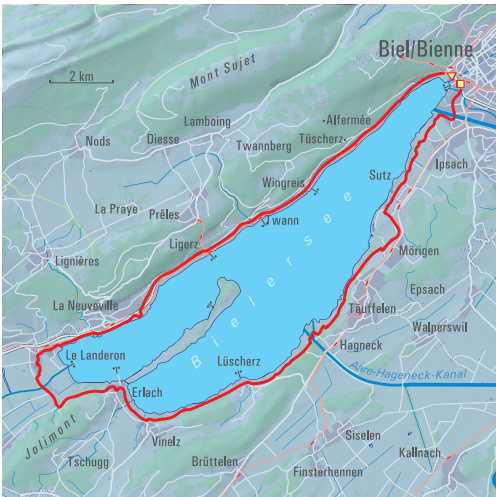
Von Ins führt der Weg über Äcker und Felder Richtung Tschugg, wo das Landschaftsbild wechselt. Der kleine Ort gehört bereits zur Weinregion Bielersee. Besonders schön ist die Aussicht vom Jolimont auf die St. Petersinsel. Die Halbinsel lädt mit Schilfbänken, sonnigen Rebenhängen und kleinen Sandstränden zum Entspannen ein. Schon J.-J. Rousseau war von diesem Ort begeistert.

Au départ d'Ins, le chemin traverse les champs en direction de Tschugg où le paysage change. Ce petit village appartient à la région viticole du lac de Biene. Depuis le haut de la butte de Jolimont, la vue sur la presqu'île de l'Île St-Pierre est particulièrement belle. La presqu'île invite d'ailleurs à la pleine détente entre étendues de roseaux, vignes ensoleillées et petites plages de sable. A l'époque, Jean-Jacques Rousseau était tombé sous son charme.



- Swin-Golf, Tschugg: www.swin-golf.ch
St. Petersinsel | Île St-Pierre | St. Peter's Island
- B&B Gex - Gross, Ins: www.bnbgegross.ch
B&B Stöckli, Tschugg: www.bbstoekli.com
Klosterhotel St. Petersinsel: www.st-petersinsel.ch
- Die St. Petersinsel ist ein Naturschutzgebiet | l'Île St-Pierre est une réserve naturelle | St. Peter's Island is a nature reserve
Rückreise mit dem Schiff | retour en bateau | return trip by boat: www.bielersee.ch

From Ins the way leads over fields and meadows direction Tschugg, where the landscape then changes. This small and lovely place is part of the Lake Biel wine region. And views from Jolimont over St. Peter's Island - a peninsula with reed banks, sunny vineyard slopes and small and inviting sandy beaches are hard to top. Already J.J. Rousseau was enchanted by this treasured place.



↔ 43.5 km
 ↗ 140 m
 ↘ 140 m
 🕒 3h00
 🚲

Am Bielersee trifft sich die deutsch- und französischsprachige Schweiz. Hier stossen aber auch zwei Kulturlandschaften aufeinander, die einerseits durch Rebbau, andererseits durch Ackerbau gekennzeichnet sind. Zu entdecken gibt es unter anderem die wunderschönen Winzerdörfer am nördlichen Ufer des Bielersees sowie das naturbelassene Südufer. Bademöglichkeiten sind rund um den See zahlreich zu finden.

Point géographique de rencontre entre la Suisse alémanique et la Suisse romande, le lac de Bienna réunit également deux types de paysages : d'une part la vigne et de l'autre l'agriculture. Le tour complet du lac vous fait traverser de charmants villages viticoles de la rive nord et découvrir le caractère sauvage et authentique de la rive sud. La baignade est possible presque partout et est pratiquement irrésistible.

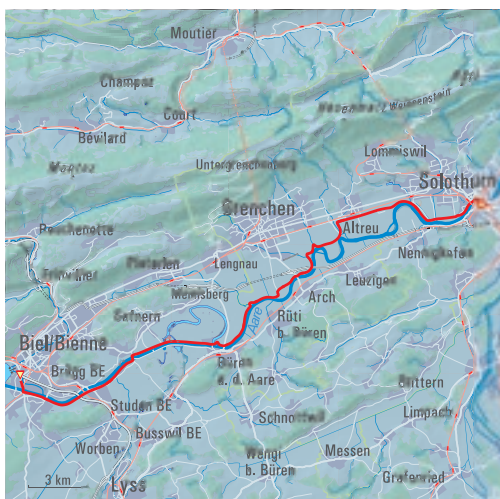
★ Winzerdörfer am Bielersee | les villages viticoles | wine producing villages: Tüscherz-Alfermée, Twann, Ligerz, Schafis, La Neuveville

🏨 Hotel Seeblick, Möriegen: www.seeblick.net
 Hotel Camping Sutz, Sutz: www.camping-sutz.ch
 Camping Lindenhof, Sutz: www.camping-lindenhof.ch

🏊 Viele Bademöglichkeiten rund um den Bielersee | nombreuses possibilités de baignade au bord du lac de Bienna | plenty of places to bath around Lake Biel

French and German-speaking Switzerland meet on the shores of Lake Biel - contrasting landscapes as well, with vineyards shaping the land on the one hand and agriculture on the other. Among other things, lovely little wine-making villages await being discovered on the northern shores of Lake Biel and a charming natural shoreline to the south. And numerous places invite you to take a refreshing dip at all cardinal points of the lake.

7 AARE-ROUTE VON BIEL NACH SOLOTHURN AU BORD DE L'AAR BIENNE-SOLEURE



← 31.5 km ↗ 30 m ↘ 30 m ⌚ 2h30 🚲

🌟 Europäisches Storchendorf | village européen de la cigogne | European Stork Village: www.infowiti.ch
Hagen-Glas, Büren an der Aare: www.hagen-glas.ch

🏠 bernhard's B&B, Lengnau: www.bernhards-bnb.ch
Schlafen im Stroh, Meienried: www.beikaesers.ch
Seeland Camp, Meinsberg: www.seeland-camp.ch

📍 Solothurn | Soleure: www.solothurn-city.ch
Rückreise mit Schiff oder Zug | retour en bateau ou en train | return trip by boat or train: www.sbb.ch

Die Velotour von Biel nach Solothurn entlang der Aare hat viele Highlights zu bieten, das Städtchen Büren an der Aare mit seiner imposanten Holzbrücke, der Storchenhorst in Altreu und das bedeutende Naturschutzgebiet Häftli an der Alten Aare sind nur einige davon. Der Flussabschnitt gehört zu den abwechslungsreichsten in der Schweiz. In Solothurn, der schönsten Barockstadt der Schweiz, endet diese Tour.

De nombreuses attractions touristiques se situent le long de l'Aar, entre Bienne et Soleure. Ce tronçon fluvial est l'un des plus beaux de Suisse. On y admire en effet le prestigieux pont de bois de la petite ville de Büren an der Aare, les cigognes nichant sur les toits d'Altreu, village européen de la cigogne, ou encore l'impressionnante réserve naturelle du „Häftli“ suivant l'ancienne Aar. La balade prend fin à Soleure, la plus belle ville baroque de Suisse.

A chain of highlights are yours to discover on a cycling tour from Biel to Solothurn alongside the water; the charming little Büren an der Aare town with its impressive wooden bridge, storks nests in Altreu and the important Häftli nature reserve to name just one or two. This riverside stretch is known to be one of Switzerland's most attractive - and Solothurn sees the end of the tour on arriving at the country's loveliest baroque style town.



↔ 40 km
↗ 120 m
↘ 120 m
🕒 3h00
🚲

In der Zeit von Anfang Mai bis Mitte Oktober kann man sich ein Bild der Gemüseproduktion im grössten Gemüsegarten der Schweiz machen. Auf verkehrsarmen Flurwegen geht es auf dem markierten Pfad durch das Grosse Moos. Als ideale Ausgangspunkte dienen die Bahnhöfe Kerzers oder Ins, wo auch Velos gemietet werden können. Signalisiert sind zwei verschiedene Routen (40 km / 25 km).

De mai à mi-octobre, il est possible d'avoir un aperçu complet de la production de légumes dans le jardin potager le plus important de Suisse. Le „Grand Marais“ se parcourt sur des chemins de campagne balisés et peu fréquentés. Il est possible de louer des vélos aux gares de Kerzers et de Ins ; deux points de départ idéals au cœur des hectares maraîchers. Vous avez la possibilité de suivre deux itinéraires (40 km / 25 km).

- 🌟 Papiliorama: www.papiliorama.ch
 Hoffläden | vente directe à la ferme | farmers farm shops
 Albert Anker-Haus: www.albert-anker.ch
- 🏠 B&B Solarhaus, Bargaen: www.bbsolarhaus.ch
 Hotel Krone, Aarberg: www.krone-aarberg.ch
 Ryfflihaus, Treiten: www.ryfflihaus.ch
- 📍 Signalisiert von Mai bis Mitte Oktober | sentier balisé de mai à mi-octobre | signposted from May to mid-October

From the beginning of May until mid October you can catch a glimpse or two of vegetable growing in what one could well call Switzerland's largest vegetable garden. On country roads with little or no traffic, the trail is marked and leads through the Grosse Moos / Grand Marais. And an ideal place to start the healthy adventure is at either the Kerzers or Ins railway stations, where you can rent a bike. Two diverse routes are signposted (40 km / 25 km).



← 38.4 km ↗ 280 m ↘ 330 m ⌚ 3h00 🚲

- ★ Aarberg: www.aarberg-tourismus.ch
 Petinesca, Studen: www.propetinesca.ch
 Wasserkraftwerk Hagneck: bielerseekraftwerke.ch
- I Joline private guest apartment, Jens: joline.swiss
 Joline private guest apartment, Nidau: joline.swiss
 Hotel Florida, Studen: www.florida.ch
- i Aare-Hagneck-Kanal ist Schweizer Landschaft des Jahres 2017 | Le paysage d'infrastructures énergétiques du canal de Hagneck a été désigné Paysage suisse de l'année 2017 | the Aare-Hagneck canal wins the Swiss Landscape of the Year 2017 award

Von Ins, einem schönen Dorf am Rande des Grossen Mooses, führt diese abwechslungsreiche Tour dem Aare-Hagneck-Kanal entlang nach Aarberg, dessen wunderschöner Marktplatz sich hervorragend für eine kurze Pause eignet. Gestärkt geht es weiter Richtung Lyss und Studen. Über den Nidau-Büren-Kanal erreicht man Biel, den Endpunkt dieses Ausfluges.

Cette boucle débute à Ins, un charmant village aux abords du « Grand Marais » et continue le long du canal Hagneck, en direction d'Aarberg. La place du marché de cette petite ville est parfaite pour une petite pause. Après avoir repris des forces, la balade se poursuit en direction de Lyss et Studen. En traversant le canal Nidau-Büren, vous arriverez à Bienne, point final de cette excursion.

From Ins, a beautiful village on the threshold to the Grosses Moos / Grand Marais, this varied tour takes you along the Aare-Hagneck canal towards Aarberg, whose marvellous market square is perfect for a short break. Fit and ready to go again, you head-off in the direction Lyss and Studen - and via the Nidau-Büren canal you finally reach Biel, where this particular excursion ends.



Hoch über dem Bielersee und am Fusse des Chasserals führt diese Mountainbiketour durch die Dörfer, Wälder und Felder des Plateau de Diesse. Die Strecke bietet eine atemberaubende Aussicht auf den Chasseral, die drei Seen sowie die Alpen und ist auch für Anfänger bestens geeignet.

En dessus du lac de Bielle et au pied du Chasseral, ce tour à VTT traverse les villages, les forêts et les champs du Plateau de Diesse. Ce tracé offre une vue imprenable sur le Chasseral, les trois lacs ainsi que sur les Alpes. Il convient également parfaitement au débutant.

High above Lake Biel and at the foot of the Chasseral, this mountain biking tour leads through the villages, forests and fields of the Plateau de Diesse. A route that not only offers stunning views of the Chasseral, the Three-Lakes region and Alps, but also one that is perfectly suited for beginners too.

↔ 21.3 km ↗ 405 m ↘ 405 m ⌚ 2h40 🚲

★ Aussicht | vue | view
Lama & Eseltrekking | trekking en lama et âne | llama and donkey trekking: www.barbecue-lamatrekking.ch

🏠 Hôtel J.-J. Rousseau, La Neuveville: jjrousseau.ch
B&B See-Sicht, Schernelz: www.see-sicht.ch
B&B Hermann, Lamboing: T. +41 (0) 32 315 21 52

🚠 Mit der Standseilbahn von Ligerz nach Prêles | en funiculaire de Ligerz à Prêles | from Ligerz to Prêles by funicular: www.vinifuni.ch

sehenswert



tourismus@bueren.ch

büren *an der aare*
authentisch & lebendig



Share your moments with us:
#BielBienneSeeland



@Jura3SeenLand
@Jura3Lacs
@Jura3Lakes